

Esther

- 1 **שבע כוש ועד מהדו המלך אחשורוש הוא אחשורוש בימי ויהי**
 uiei bimi achshurush eua achshurush emlk medu uod kush shbo
 and-he-is-becoming in-days-of Ahasuerus he Ahasuerus the-king from-India and-unto Cush seven
ומאה ועשרים מדינה
 uoshrim umae mdine
 and-twenty and-hundred province
- 2 **בשושן אשר מלכותו כסא על אחשורוש המלך כשבת ההם בימים**
 bimim eem kshbth emlk achshurush ol ksa mlkuthu ashv bshushn
 in-days the-those as-to-sit the-king Ahasuerus on throne-of kingdom-of-him which in-Shushan
הבירה
 ebire
 the-castle
- 3 **חיל ועבדיו שריו לכל משתה עשה למלכו שלוש בשנת**
 bshnth shlush lmlku oshe mshthe lkl shriu uobdiu chil
 in-year-of three to-reign-of-him he-made feast to-all-of chiefs-of-him and-servants-of-him army-of
לפניו המדינות ושרי הפרתמים ומדי פרס
 phrs umdi ephrthmim ushri emdinuth lphniu
 Persia and-Media the-highborns and-chiefs-of the-provinces before-him
- 4 **ימים גדולתו תפארת יקר ואת מלכותו כבוד עשר את בהראתו**
 berathu ath oshr kbud mlkuthu uath iqr thpharth gdulthu imim
 in-to-show-him » riches-of glory-of kingdom-of-him and » esteem-of beauty-of greatness-of-him days
יום ומאת שמונים רבים
 rbim shmumim umath ium
 many eighty and-hundred day
- 5 **הנמצאים העם לכל המלך עשה האלה הימים ובמלואת**
 ubmluath eimim eale oshe emlk lkl eom enmtzaim
 and-in-to-be-fulfilled the-days the-these he-made the-king for-all-of the-people the-ones-being-found
גנת בחצר ימים שבעת משתה קטן ועד למגדול הבירה בשושן
 bshushn ebire lmgdul uod qtn mshthe shboth imim bchtzr gnth
 in-Shushan the-castle to-from-great and-unto small feast seven-of days in-court-of garden-of
ביתן המלך
 bithn emlk
 mansion-of the-king
- 6 **כסף גלילי על וארגמן בוץ בחבלי אחוז ותכלת כרפס חור**
 chur krphs uthklth achuz bchbli butz uargmn ol glili ksph
 pale cotton and-amethyst being-held in-cables-of fine-linen and-purple on rolls-of silver
ושש בהט רצפת על וכסף זהב מטות שש ועמודי
 uomudi shsh mtuth zeb uksph ol rtzphth bet ushsh
 and-columns-of marble couches-of gold and-silver on pavement-of porphyry and-marble
ודר וסחרת
 udr uschrth
 and-mother-of-pearl and-black-marble
- 7 **רב מלכות ויין שונים מכלים וכלים זהב בכלי והשקות**
 ueshquth bkli zeb uklim mklm shunim uiin mlkuth rb
 and-to-give-drink in-vessels-of gold and-vessels from-vessels ones-altering and-wine-of kingdom abundant
כיד המלך
 kid emlk
 as-hand-of the-king
- 8 **רב כל על המלך יסד כן כי אנס אין כדת והשתיה**
 ueshthie kdth ain ans ki kn isd emlk ol kl rb
 and-the-drinking as-edict there-is-no bothering that so he-is-deliberating the-king on all-of grandee-of
- ¹ . Now it came to pass in the days of Ahasuerus, (this [is] Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, [over] an hundred and seven and twenty provinces:)
- ² [That] in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which [was] in Shushan the palace,
- ³ In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, [being] before him:
- ⁴ When he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, [even] an hundred and fourscore days.
- ⁵ And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;
- ⁶ [Where were] white, green, and blue, [hangings], fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the beds [were of] gold and silver, upon a pavement of red, and blue, and white, and black, marble.
- ⁷ And they gave [them] drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the king.
- ⁸ And the drinking [was] according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the

officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

⁹ Also Vashti the queen made a feast for the women [in] the royal house which [belonged] to king Ahasuerus.

¹⁰ . On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king,

¹¹ To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she [was] fair to look on.

¹² But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by [his] chamberlains: therefore was the king very wroth, and his anger burned in him.

¹³ Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so [was] the king's manner toward all that knew law and judgment:

¹⁴ And the next unto him [was] Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, [and] Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, [and] which sat the first in the kingdom;)

¹⁵ What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?

¹⁶ And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that [are] in all the provinces of the king Ahasuerus.

ביתו לֹשׁוּת לַעֲשׂוֹת אִישׁ וְאִישׁ אִישׁ
bithu loshuth krtzun aish uaish
house-of-him to-do as-approval-of man and-man

9 גַּם אַחְשֻׁרוּשׁ לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר הַמְּלָכוֹת בֵּית נָשִׁים מִשְׁתָּה עָשְׂתָה הַמְּלָכָה וְשָׂתִי וְגַם
gm ushthi emlke oshthe mshthe nshim bith eml kuth ashrl mlk achshurush
moreover Vashti the-queen she-made feast women house-of the-kingdom which to-king Ahasuerus

10 בְּגַתָּא חַרְבוּנָא בִּזְתָּא לְמַהוּמָן אָמַר בֵּינָן הַמֶּלֶךְ לֵב כְּטוֹב הַשְּׁבִיעִי בְּיוֹם
bium eshbioi ktub lb eml biin amr lmeumn bztha chrbuna bgtha
in-day the-seventh as-good heart-of the-king in-wine he-said to-Mehuman Biztha Harbona Bigtha

הַמֶּלֶךְ פְּנֵי אֶת הַמְּשֻׁרְתִּים הַסְּרִיסִים שִׁבְעַת וְכַרְכָּס זֶתָר וְאַבְגָּתָא
uabgtha zthr ukrks shboth esrisim emshrthim ath phni eml
and-Abagtha Zethar and-Carcas seven-of the-eunuchs the-ones-ministering » before the-king

אַחְשֻׁרוּשׁ
achshurush
Ahasuerus

11 הָעַמִּים לְהַרְאוֹת מְלָכוֹת בְּכַתֵּר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי הַמְּלָכָה וְשָׂתִי אֶת לְהַבִּיאַ
lebia ath ushthi emlke lphni eml bkthr mlkuth lerauth eomim
to-bring » Vashti the-queen before the-king in-diadem-of kingdom to-show the-peoples

וְהַשְּׂרִימִים יִפְיָה אֶת כִּי מְרֵאָה טוֹבָתָהּ הִיא
ueshrim ath iphie ki tubth mrae eia
and-the-chiefs » loveliness-of-her that good-of appearance she

12 הַסְּרִיסִים בִּיד אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ בְּדַבֵּר לְבוֹא וְשָׂתִי הַמְּלָכָה וְתִמְאֵן
uthman emlke ushthi lbua bdbtr eml ashrl bid esrisim
and-she-is-refusing the-queen Vashti to-enter in-word-of the-king which in-hand-of the-eunuchs

בּוֹ בְעֵרָה וְחַמְתּוֹ מְאֹד הַמֶּלֶךְ וַיִּקְצֹף
uigtzph eml mad uchmthu bore bu
and-he-is-being-stirred-to-wrath the-king exceedingly and-fury-of-him consuming in-him

13 לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ דְּבַר כֵּן כִּי הָעֵתִים יִדְעֵי לְחַכְמִים הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
uiamr eml lchkmim idoi eothim ki kn dbr eml lphni
and-he-is-saying the-king to-wise-ones ones-knowing-of the-times that so matter-of the-king before

כָּל יִדְעֵי דֵת וְדִין
kl idoi dth udin
all-of ones-knowing-of edict and-adjudication

14 שִׁבְעַת מְמוּכָן מְרַסְנָא מְרַס תְּרַשִּׁישׁ אַדְמַתָּא שֶׁתָר כַּרְשֵׁנָא אַלִּיּוֹ וְהַקָּרְבַּ
ueqrb aliu krshna shthr admtha thrshish mrs mrsna mmukn shboth
and-the-ones-near to-him Carshena Shethar Admatha Tarshish Meres Marsena Memucan seven-of

בְּמְלָכוֹת רֵאשֵׁנָה הַיּוֹשְׁבִים הַמֶּלֶךְ פְּנֵי רְאִי וּמְדֵי פֶרַס שְׂרִי
shri phrs umdi rai phni eml eishbim rashne bmlkuth
chiefs-of Persia and-Media ones-seeing-of faces-of the-king the-ones-sitting first in-kingdom

15 אַחְשֻׁרוּשׁ הַמֶּלֶךְ מְאָמַר אֶת עָשְׂתָה לֹא אֲשֶׁר עַל וְשָׂתִי בְּמְלָכָה לַעֲשׂוֹת מָה כְּדָת
kdth me loshuth bmlke ushthi ol ashrl la oshthe ath mamr eml achshurush
as-edict what ? to-do in-queen Vashti on which not she-did » saying-of the-king Ahasuerus

בִּיד הַסְּרִיסִים
bid esrisim
in-hand-of the-eunuchs

16 לְבָדוֹ הַמֶּלֶךְ עַל לֹא וְהַשְּׂרִימִים הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי מוּמְכָן וַיֹּאמֶר
uiamr mumkn lphni eml ueshrim la ol eml lbdu
and-he-is-saying Memucan to-presences-of the-king and-the-chiefs not on the-king alone-him

בְּכָל אֲשֶׁר הָעַמִּים כָּל וְעַל הַשְּׂרִימִים כָּל עַל כִּי הַמְּלָכָה וְשָׂתִי עוֹתָה
outhe ushthi emlke ki ol kl eshrim uol kl eomim ashrl bkl
she-did-depravity Vashti the-queen that on all-of the-chiefs and-on all-of the-peoples who in-all-of

מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אַחְשֻׁרוּשׁ
mdinuth eml achshurush
provinces-of the-king Ahasuerus

- 17 כי יצא דבר המלכה על כל הנשים להבזות בעליהן
 ki itza dbr emlke ol kl enshim lebzuth bolien
 that he-shall-go-forth matter-of the-queen on all-of the-women to-despise possessors-of-them
- לפניו המלכה ושתי את להביא אמר אחשורוש המלך באמרם בעיניהן
 boinien bamrm emlk achshurush amr lebia ath ushthi emlke lphniu
 in-eyes-of-them in-to-say-them the-king Ahasuerus he-said to-bring » Vashti the-queen before-him
- ולא באה
 ula bae
 and-not she-came
- 18 דבר את שמעו אשר ומדי פרס ושרות תאמרנה הזוה והיום
 ueium eze thamrne shruth phrs umdi ashv shmou ath dbr
 and-the-day the-this they-shall-say chiefesses-of Persia and-Media who they-hear » matter-of
- וקצף בזיון וכדי המלך שרי לכל המלכה
 emlke lkl shri emlk ukdi bziun uqtzph
 the-queen to-all-of chiefs-of the-king and-as-sufficient contempt and-wrath
- 19 ויכתב מלפניו מלכות דבר יצא טוב המלך על אם
 am ol emlk tub itza dbr mlkuth mlphniu uikthb
 if on the-king good he-shall-go-forth word-of kingdom from-before-him and-he-shall-be-written
- לפני ושתי תבוא לא אשר יעבור ולא ומדי פרס בדתי
 bdthi phrs umdi ula iobur ashv la thbua ushthi lphni
 in-edicts-of Persia and-Media and-not he-shall-pass which not she-shall-enter Vashti to-presences-of
- ממנה הטובה לרעותה המלך יתן ומלכותה אחשורוש המלך
 emlk achshurush umlkuthe ithn emlk lrouthe etube mmne
 the-king Ahasuerus and-kingdom-of-her he-shall-give the-king to-mate-of-her the-better from-her
- 20 היא רבה כי מלכותו בכל יעשה אשר המלך פתגם ונשמע
 unshmo phthgm emlk ashv ioshe bkl mlkuthu ki rbe eia
 and-he-is-announced rescript-of the-king which he-shall-execute in-all-of kingdom-of-him that vast she
- קטן ועד למגדול לבעליהן יקר יתנו הנשים וכל
 ukl enshim ithnu iqr lbolien lmgdul uod qtn
 and-all-of the-women they-shall-give esteem to-possessors-of-them to-from-great and-unto small
- 21 ממוכן כדבר המלך ויעש והשרים המלך בעיני הדבר וייטב
 uiitb edbr boini emlk ueshrim uiosh emlk kdbr mmukn
 and-he-is-good the-word in-eyes-of the-king and-the-chiefs and-he-is-doing the-king as-word-of Memucan
- 22 ככתבה ומדינה מדינה אל המלך מדינות כל אל ספרים וישלח
 uishlch sphrim al kl mdinuth emlk al mdine umdine kkthbe
 and-he-is-sending scrolls to all-of provinces-of the-king to province and-province as-writing-of-her
- בביתו שרר איש כל להיות כלשונו ועם עם ואל
 ual om uom klshunu leiuth kl aish shrr bbithu
 and-to people and-people as-tongue-of-him to-be every-of man controlling in-household-of-him
- ומדבר עמו כלשון
 umdbr klshun omu
 and-speaking as-tongue-of people-of-him

17 For [this] deed of the queen shall come abroad unto all women, so that they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

18 [Likewise] shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus [shall there arise] too much contempt and wrath.

19 If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, That Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another that is better than she.

20 And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.

21 And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:

22 For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and that [it] should be published according to the language of every people.